# МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего образования

"Казанский (Приволжский) федеральный университет" Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого





подписано электронно-цифровой подписью

#### Программа дисциплины

Художественный анализ текста на иностранном (английском) языке Б1.В.ДВ.13

Направление подготовки:	44.03.01	- Педагогическое	образование
•			

Профиль подготовки: Иностранный (английский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: <u>заочное</u> Язык обучения: <u>русский</u>

Автор(ы):

Биктагирова З.А. Рецензент(ы): Шелестова О.В.

#### СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Фазлыева З. Х. Іротокол заседания кафедры No от """ 201г
veбно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая икола русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого): протокол заседания УМК No от "" 201г
Регистрационный No 9022203519

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

#### Содержание

- 1. Цели освоения дисциплины
- 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
- 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
- 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
- 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
- 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
- 7. Литература
- 8. Интернет-ресурсы
- 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Биктагирова З.А. Кафедра контрастивной лингвистики Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации им. И.А. Бодуэна де Куртенэ, Zubajda.Biktagirova@kpfu.ru

#### 1. Цели освоения дисциплины

Целью курса является ознакомление студентов с основными понятиями структуры художественного текста и способами его интерпретации.

В задачи курса входит:

- 1) изучение поэтической структуры художественного текста;
- 2)определение функциональной значимости элементов микро- и макроструктуры текста в их взаимосвязи для передачи авторского замысла;
- 3) развитие навыков толкования и интерпретации художественных текстов.

Для реализации дидактической цели курса (формирование умений самостоятельной интерпретации текста с последующей передачей выработанных умений и навыков своим ученикам) занятия целесообразно вести с постоянным увеличением удельного веса самостоятельной работы в процессе обучения. Выбор материала для самостоятельной работы студентов в значительной степени определяется подготовленностью группы и поэтому в окончательном виде определяется преподавателем, ведущим курс.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.13 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.01 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Б3.ДВ11 Дисциплина и курс по выбору.

Изучается в 8 семестре на IV курсе.

Дисциплина "Интерпретация текста" входит в блок курсов по выбору общенаучного цикла обучения студентов по направлению подготовки "Иностранный язык с доп. специальностью Второй иностранный язык (западный)" и профилю подготовки "Иностранный язык и второй иностранный язык". Дисциплина изучается с целью формирования у студентов основ теоретической и практической лингвистической и коммуникативной компетенции, формирование у студентов устойчивого интереса к изучению иностранного языка Данный курс в сочетании с другими теоретическими и практическими курсами, предусмотренными учебным планом, должен способствовать всесторонней подготовке учителя английского языка средней школы, обеспечить его средствами для обучения учащихся, а также стимулировать дальнейшее профессионально-ориентированное совершенствование уровня владения английским языком.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
OK-5 (общекультурные компетенции)	способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способностью к самоорганизации и самообразованию
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готовностью сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	готовностью к профессиональной деятельности в соответствии с нормативно-правовыми актами сферы образования
ПК-11 (профессиональные компетенции)	готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования
ПК-6 (профессиональные компетенции)	готовностью к взаимодействию с участниками образовательного процесса
ПК-8 (профессиональные компетенции)	способностью проектировать образовательные программы

В результате освоения дисциплины студент:

#### 1. должен знать:

общетеоретические принципы филологического анализа текста, способы его интерпретации

#### 2. должен уметь:

выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; определять замысел автора

#### 3. должен владеть:

системой лингвистических знаний, включающей в себя знание истории, грамматики, стилистики и литературы страны изучаемого языка, навыками толкования и интерпретации текста

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 6 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля



N	Раздел Дисциплины/	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы
	Модуля			Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	контроля
1.	Тема 1. Текст The Cop and the Anthem by O'Henry	6	1	0	2	0	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Текст New York to Detroit by D.Parker	6	2	0	2	0	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Текст Old Man at the Bridge by Ch.E.Turner	6	3	0	2		Контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	Зачет
	Итого			0	6	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

#### Тема 1. Текст The Cop and the Anthem by O'Henry

#### практическое занятие (2 часа(ов)):

Принципы сцепления уровней поэтического текста. Принцип неполного изображения. Поэтическая деталь.

## **Tema 2. Tekct New York to Detroit by D.Parker** *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Композиция и ее структурные элементы: повествование, описание, монолог, внутренний монолог, диалог. Типы повествования. План рассказчика и план персонажа. Точка зрения как проблема композиции. Жанр литературного произведения и его формы. Время в литературном произведении.

## **Тема 3. Текст Old Man at the Bridge by Ch.E.Turner** *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Литературная лексика: термины, поэтизмы, варваризмы и заимствования. Нелитературная лексика: общеразговорная лексика, слэнг, профессионализмы, вульгаризмы и диалектизмы.

#### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Се- местр	Неде- ля семе стра		Трудо- емкость (в часах)	Формы контроля самосто- ятельной работы
1.	Тема 1. Текст The Cop and the Anthem by O'Henry	6	1	подготовка домашнего задания	33	домаш- нее задание
2.	Tема 2. Текст New York to Detroit by D.Parker	6	2	подготовка домашнего задания	33	домаш- нее задание

N	Раздел дисциплины	Се- местр	Неде- ля семе стра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо- емкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Текст Old Man at the Bridge by Ch.E.Turner	6	3	подготовка к контрольной работе	32	контроль- ная работа
	Итого				98	

#### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

При организации лекционных занятий используется методика дискуссий.

При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии: использование информационных технологий, разработка презентаций в PowerPoint по заданной теме, поиск информации в глобальной сети Интернет, поиск лингвострановедческой и страноведческой информации в аутентичных источниках и справочниках при подготовке докладов и сообщений.

# 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

#### **Тема 1. Текст The Cop and the Anthem by O'Henry**

домашнее задание, примерные вопросы:

Practical analysis: 1. The Cop and the Anthem. O'Henry 2. Mistaken Identity. M.Twain

#### Тема 2. Текст New York to Detroit by D.Parker

домашнее задание, примерные вопросы:

Practical analysis: Charles

#### Тема 3. Текст Old Man at the Bridge by Ch.E.Turner

контрольная работа, примерные вопросы:

Practical analysis: The Escape Итоговая форма контроля

зачет (в 6 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

Вопросы к зачету:

- 1. The reality the Image the Author Relationship. The Author the Literary Work the Reader Relationship.
- 2. Verbal and supraverbal layers of the literary text.
- 3. Principles of poetic structure cohesion. Principle of Incomplete Representation. Poetic detail.
- 4. Principle of Analogy and Contrast.
- 5. Principle of Recurrence.
- 6. Literary Image. The hierarchy of images.
- 7. Theme and idea of a literary work.
- 8. Plot and its structure, exposition, story, climax, denouement.
- 9. Literary Time.
- 10. Composition and its structural elements: narration, description, interior monologue, dramatic monologue dialogue.
- 11. Genre of literary work and its types.



- 12. Meanings of linguistic units. Denotative and connotative meaning of the word.
- 13. Connotation in the word's dictionary meaning.
- 14. Connotation reference. Literary and non-literary stylistic layer.
- 15. Connotation of phonetic layer.
- 16. Connotation of grammatical layer.
- 17. Connotative function of word stylistic reference.
- 18. The length of the sentence.
- 19. The structure of the sentence.
- 20. Word order. Inversion and its connotative function.
- 21. Types of correlation in the sentence. Asyndeton. Polysyndeton.
- 22. Paragraph. Its structure.
- 23. Tasks of Interpretation of a Literary text.

#### 7.1. Основная литература:

- 1. Прохоров, Ю. Е. Действительность. Текст. Дискурс [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Ю. Е. Прохорова. М.: ФЛИНТА, 2011. 224 с. Режим доступа: http://znanium.com/bookread.php?book=409942
- 2. Земская Ю.Н. Теория текста [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Ю.Н. Земская, И.Ю. Качесова, Л.М. Комиссарова; Под ред. А.А. Чувакина. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Флинта: Наука, 2010. 224 с. Режим доступа: http://znanium.com/bookread.php?book=220732
- 3. Алефиренко Н.Ф. Текст и дискурс [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н.Ф. Алефиренко, М.А. Голованева, Е.Г. Озерова, И.И. Чумак-Жунь. 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2013. -232 с. ISBN 978-5-9765-1040-1. Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510401.html
- 4. Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. 4-е изд. М. : Флинта : Hayka, 2009. 520 с. Режим доступа: http://www.znanium.com/bookread.php?book=405905

#### 7.2. Дополнительная литература:

- 1. Котюрова М.П. Культура научной речи: текст и его редактирование: Учебное пособие / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Флинта: Наука, 2008. 280 с.
- Режим доступа: http://www.znanium.com/bookread.php?book=172836
- 2. Кайда, Л. Г. Композиционная поэтика текста [Электронный ресурс] : монография / Л. Г. Кайда. М. : Флинта : Hayкa, 2011. 408 с. Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=425782

#### 7.3. Интернет-ресурсы:

Алефиренко Н.Ф. Текст и дискурс [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н.Ф. Алефиренко, М.А. Голованева, Е.Г. Озерова, И.И. Чумак-Жунь. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. -232 с. - ISBN 978-5-9765-1040-1.

// http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN 9785976510401.html?SSr=040133ee 901463ae 1af 251czubasydalumus. Studentlibrary.ru/book/ISBN 9785976510401.html?SSr=040133ee 901464610401.html?SSr=0401364010401.html?SSr=0401364010401.html?SSr=0401364010401.ht

http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510401.html?SSr=040133ee901463ae1af251czubasyda Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Hayкa, 2009. - 520 с - http://www.znanium.com/bookread.php?book=405905

Земская Ю.Н. Теория текста [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Ю.Н. Земская, И.Ю. Качесова, Л.М. Комиссарова; Под ред. А.А. Чувакина. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 224 с. - http://znanium.com/bookread.php?book=220732

Кайда, Л. Г. Композиционная поэтика текста [Электронный ресурс] : монография / Л. Г. Кайда. - М. : Флинта : Hayкa, 2011. - 408 с - http://www.znanium.com/bookread.php?book=425782 Котюрова М.П., Баженова Е.А. Культура научной речи [Электронный ресурс] - http://znanium.com/bookread2.php?book=172836

#### 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Художественный анализ текста на иностранном (английском) языке" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB.audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.



Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий). поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме. Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе " БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС " БиблиоРоссика " представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

аудитория для проведения практических занятий

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.01 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностранный (английский) язык .

Автор(ы)	:		
Биктагир	ова З.А		
" "	201	Г.	
		_	
Рецензен	нт(ы):		
Шелесто	а О.В.		
" "	201	Г.	_